

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО НАУЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт проблем машиноведения
Российской академии наук
(ИПМаш РАН)

УТВЕРЖДАЮ

Одобрено на Ученом совете

ИПМаш РАН

Протокол № 05/17
«03» октября 2017 г.



Директор ИПМаш РАН, д.ф.-м.н.

А. К. Беляев

«03» октября 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Направление подготовки
01.06.01 МАТЕМАТИКА И МЕХАНИКА

Направленность (профиль) программы
01.02.04 «МЕХАНИКА ДЕФОРМИРУЕМОГО ТВЕРДОГО ТЕЛА»

Квалификация
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения:
Очная
Заочная

Санкт-Петербург
20 17

АННОТАЦИЯ

Дисциплина «Иностранный язык» реализуется в рамках **Блока 1** основной профессиональной образовательной программы высшего образования — программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре Федерального государственного бюджетного учреждения науки Института проблем машиноведения Российской академии наук (ИПМаш РАН) для аспирантов очной и заочной форм обучения по направлению подготовки 01.06.01 — «Математика и механика».

На изучение дисциплины отводится 4 зачетные единицы или 144 часа, из них практических (семинарских) занятий – 70 часов; самостоятельной работы аспирантов – 38 часов; текущей аттестации - 36 часов. Текущая аттестация проводится в соответствии с заданиями и формами контроля, предусмотренными настоящей программой. Дисциплина реализуется на первом курсе, продолжительность обучения – 2 семестра. Промежуточная аттестация осуществляется в период зачетно-экзаменационной сессии в форме кандидатского экзамена. Кандидатский экзамен проводится во 2 семестре.

Рабочая программа разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 01.06.01 – «Математика и механика» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 года № 866, зарегистрированного в Минюсте Российской Федерации 25 августа 2014 года №33837; в соответствии с учебным планом, одобренным на Ученом совете ИПМаш РАН (протокол № 5/17 от “03” октября 2017 г.); на основании программы-минимума кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык», утвержденной приказом Минобрнауки России от 8 октября 2007г. № 274 (зарегистрирован Минюстом России 19 октября 2007 г., регистрационный № 10363).

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс направлен на подготовку аспирантов к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку. Целью программы изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе. В задачи входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Содержание дисциплины служит основой для подготовки к сдаче экзамена по иностранному языку; написания кандидатской диссертации (работа с литературой на иностранном языке); осуществления дальнейшей профессиональной деятельности.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование универсальных компетенций в соответствии с ФГОС ВО 01.06.01 — «Математика и механика»:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

знать

- базовые понятия грамматического строя изучаемого иностранного языка;
- основные модели словообразования в изучаемом иностранном языке;
- общеупотребительную лексику иностранного языка;
- лексику общенаучного словаря;
- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.

уметь

- общаться на иностранном языке, использовать иностранный язык в профессиональной коммуникации и межличностном общении;
- понимать устную монологическую и диалогическую речь на бытовые, социальные и профессиональные темы;
- писать деловые письма, отчеты о проведенных экспериментах, тезисы для конференций и статьи для научных журналов на иностранном языке;
- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;
- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.

владеть

- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах;
- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке;
- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач;
- навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках
- навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа). Распределение трудоемкости дисциплины по видам учебных работ представлено в таблице.

Вид учебной работы	Трудоемкость (в часах)
--------------------	------------------------

Аудиторные занятия	106
Практические занятия	70
Внеаудиторные занятия	38
Самостоятельная работа аспиранта	38
Текущая аттестация	36
ИТОГО	144
Вид итогового контроля	Экзамен

Структура дисциплины:

№ п/п	Тема	ПЗ	СР
1	Грамматика	20	10
2	Лексика	10	8
3	Говорение	12	4
4	Чтение и перевод	12	8
5	Письменная речь	8	5
6	Аудирование	8	3
	ИТОГО	70	38

5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ (ТЕМ) ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. *Содержание аудиторных занятий*

Тема 1 — Грамматика (практические занятия — 20 часов)

Грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении общего характера; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи. Тема “Грамматика” создает основу для эффективного восприятия устной и письменной речи, а также успешное участие в процессе коммуникации. В соответствии с программой-минимумом кандидатского экзамена по дисциплине Иностранный язык повторению усвоения подлежат порядок слов простого предложения, сложное предложение, сложносочиненное и сложноподчиненное предложения, союзы и относительные местоимения, эллиптические предложения, бессоюзные придаточные, употребление личных форм глагола в активном и пассивном

залогах, согласование времен, неличные формы глагола, синтаксические конструкции, модальные глаголы, сослагательное наклонение.

Тема 2 — Лексика (практические занятия — 10 часов)

Лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера. Понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая). Понятие об основных способах словообразования.

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии; повторяются употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Обращается внимание на типичные сокращения и условные обозначения, умение правильно прочитать формулы, символы. Закрепление знаний об основных словообразовательных моделях на примере лексики общенаучного словаря. Аффиксация, продуктивные суффиксы имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий. Отрицательные суффиксы и префиксы. Упражнения на словообразование как обязательный компонент аудиторной и самостоятельной работы.

Тема 3 — Говорение (практические занятия — 12 часов)

Подготовленная и неподготовленная монологическая и диалогическая речь. Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного, определения темы сообщения, доклада и так далее. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и так далее. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и так далее; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и так далее.

Тема 4 — Чтение и перевод (практические занятия — 12 часов)

Изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое чтение оригинальной научной литературы по специальности. Особенности научного функционального стиля. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Свободное зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Тема 5 — Письменная речь (практические занятия — 8 часов)

План (конспект) прочитанного, элементы научной статьи, сообщение или доклад по темам проводимого исследования. Формированию подлежат коммуникативные умения письменной формы общения, а именно — умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе, в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта и т.п.

Тема 6 — Аудирование (практические занятия — 8 часов)

Понимание оригинальной диалогической и монологической речи по специальности. При аудировании профессионального дискурса подлежит выработке умение выделить в тексте и зафиксировать в письменном виде ключевые слова, имена собственные, цифровые данные; умение понять основное содержание монологов и диалогов и составить краткое резюме услышанного текста.

5.2. Самостоятельная работа аспирантов

Тема 1 — Грамматика (практические занятия — 10 часов)

Изучение теории, заучивание правил, выполнение упражнений

Тема 2 — Лексика (практические занятия — 8 часов)

Изучение теории, заучивание лексики, выполнение упражнений

Тема 3 — Говорение (практические занятия — 4 часа)

Подготовка монологических и диалогических текстов

Тема 4 — Чтение и перевод (практические занятия — 8 часов)

Анализ и перевод текстов по специальности

Тема 5 — Письменная речь (практические занятия — 5 часов)

Составление текстов резюме, статьи, доклада.

Тема 6 — Аудирование (практические занятия — 3 часа)

Прослушивание и расшифровка аудиозаписей.

6. ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВЫБОРУ

Для успешного освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык» и развития базовых навыков аспирантам рекомендуется изучение дисциплин «Перевод специализированных текстов» (1 зачетная единица — 36 часов) и «Профессиональная коммуникация на иностранном языке» (1 зачетная единица — 36 часов).

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе обучения применяются следующие образовательные технологии:

- использование на практических занятиях оригинальных аудиозаписей на кассетах и CD-дисках;
- использование на практических занятиях учебных компьютерных программ;
- использование на практических занятиях, а также в процессе самостоятельной работы различных интернет-технологий;
- сопровождение практических занятий показом фильма на изучаемом языке;
- деловые и ролевые игры; участие в научной конференции на английском языке;
- лекции англоязычных ученых.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебная, учебно-методическая и иные библиотечно-информационные ресурсы обеспечивают учебный процесс и гарантируют возможность качественного освоения аспирантом образовательной программы.

9. ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

Основная литература:

1. American English for everyday and Academic Use. Учебное пособие для взрослых/Под ред. Ю.П. Третьякова. Спб.: Наука, 2005.
2. Григорьева Е.А., Communication in Science. A Guide for Beginning Research Workers. - Спб; 2009.
3. Мальчевская Т.Н. и др., Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. Спб.: Наука, 2008.
4. Миньяр-Белоручева А.П., Англо-русские обороты научной речи: Практикум. — М.: Флинта, 2010.
5. Разинкина Н.М., Стилистика английского научного текста. - М.: Едиториал УРСС, 2007.
6. Сафроненко О.И., Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. М.: Высшая школа. - 2007. - 180 с.
7. Смирнова Л.Н., Writing a research article in English. Спб., 2011.
8. Труевцева О.Н., Гугелева О.В., Teach yourself English grammar. (A programmed course). Спб.: Наука, 2000.
9. Успенская Н.В., Михельсон Т.Н., Как писать по-английски научные статьи, рецензии и рефераты. Спб.: Специальная литература, 1995.
10. Фролькис Э.Д., Учись извлекать информацию при чтении. Спб.: Академический проект, 2000.
11. Цыпышева М.Е., Читаем и переводим английские научные тексты. Спб.: Наука, 2009.
12. Шахова Н.И. И др., Learn to Read Science (курс английского языка для аспирантов и научных сотрудников). М., 2007.

Дополнительная литература:

1. English for Computer Science Students: Учебное пособие для студентов, аспирантов. Сост. Т.В. Смирнова и др. - М.: Флинта: Наука, 2002.
2. Hashemi L., English Grammar in Use: Supplementary exercises with answers. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996.
3. Murphy R., English Grammar in Use: A self-study reference and practice book for Intermediate students with answers. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1996.
4. Oshina A. and Hogue A., Writing Academic English. 4th ed. UK: Longman, 2006.
5. Soars J., Headway (разные уровни) — Oxford: Oxford University Press.
6. Wilson J.J., Clare A., Total English (разные уровни) — Longman.
7. Агабекян И.П., Английский язык для технических вузов. - Ростов-на-Дону: Феникс, 2004.

8. Английский язык для технических вузов. - М.: Высшая школа, 1991.
9. Бедрицкая Л.В., Английский язык для экономистов.
10. Беляева М.А. И др., Сборник технических текстов на английском языке. - М., 1996.
11. Вознесенский И.Б., Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. Л.: Наука, 1981.
12. Григоров В.Б., Английский язык: учебное пособие для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991.
13. Дроздова Т.Ю. И др., English Grammar: Reference and practice with a separate key volume. Спб.: Химера, 2002.
14. Дубровская С.В., Биосфера и человек: Пособие по английскому языку. М.: Высш. шк., 1994.
15. Зильберман Л.И., Пособие по обучению чтению английской научной литературы (структурно-семантический анализ текста). М.: Наука, 1981.
16. Казакова Т.А., Практические основы перевода. Спб.: Союз, 2008.
17. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е., Практическая грамматика английского языка. М.: Каро, 2007.
18. Кольхалова О.А., Макаев В.В., Английский язык: учебник для студентов и аспирантов гуманитарных специальностей. - М.: Академия, 1998.
19. Крупаткин Я.Б., Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.
20. Курашвили Е.И., Английский язык: Пособие по чтению и устной речи для технических вузов. М.: Высш. шк., 1991.
21. Курс английского языка для аспирантов / Н.И. Шахова и др. М.: Наука, 1980.
22. Куценко Л.И., Тимофеева Г.И., Английский язык. М.: Моск. Юридический институт МВД РФ, 1996.
23. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В., Пособие по составлению рефератов на английском языке. Л.: Наука, 1980.
24. Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю., Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). М.: Высш. шк., 1990.
25. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А., Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 1996.

Немецкий язык

1. Андреева Л.А., Дюбо Б.А., Задание № 1 по немецкому языку для аспирантов, соискателей и стажеров всех специальностей. Aspirantur. Спб ГАСУ, Спб, 2009.

2. Андреева Л.А., Дюбо Б.А., Задание № 2 по немецкому языку для аспирантов, соискателей и стажеров всех специальностей. Lebenslauf. Спб ГАСУ, Спб, 2009.
3. Богатырева Н.А., Немецкий для менеджеров. М.: Астрель, АСТ, 2002.
4. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А., Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
5. Богданова Н.Н., Семенова Е.Л., Учебник немецкого языка для технических университетов и вузов. Изд-во: МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2009.
6. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. 1995.
7. Гяч Н.В., Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980.
8. Дрейер Х., Шмидт Р., Грамматика немецкого языка. - Санкт-Петербург, Изд. «Специальная литература», 2000.
9. Дюбо Б.А., Хеберляйн Ф., Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses in Russland und Deutschland. Спб, РАН, 2004.
10. Дюбо Б.А., Учебно-методическое пособие по переводу специальных текстов с немецкого языка на русский. Спб, РАН, 2003.
11. Закс Р., Васильева М.М., Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). Deutsche Handelskorrespondenz. М.; Логос, 1996.
12. Зеленин К.И., Деловые контакты. Русско-немецкий разговорник. Минск, 1994.
13. Зорина Н.В., Deutsch Kommunikativ. М.; МГУ, 1994.
14. Корольков Д.В., Аксенова Г.Л., Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов. М., 1996.
15. Мирзабекова Н.М., Немецкий язык для студентов экономических факультетов. М.: МИИТ, 1994.
16. Нарустранг Е.В., Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 1998.
17. Осетрова Е.О., Агаркова Е.В., Учебник немецкого языка для лесотехнических вузов. СПб., 1996.
18. Сущинский И.И., Немецкий язык: Учебник. М.; Моск. Юридический институт (МВД РФ), 1995.
19. Троянская Е.С., Герман Б.Г., Практическая грамматика немецкой научной речи. М., 1974.
20. Хаит Ф.С., Название: пособие по переводу технических текстов с немецкого языка на русский. Изд., издательский центр «Академия», 2001.
21. Халеева И.И., Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.; Высш. шк., 1989.

22. Шитгарева Т.В., Маркова Е.Е., Вводный фонетический курс немецкого языка, СПбГУ, 2000.

Французский язык

1. Dalcq A. et al., Lire, comprendre, écrire le français scientifique. Paris, Bruxelles: De Boeck Université: De Boeck Université. 1999.

2. Lahmidi Z., Sciences-techniques.com, CLE International, 2005.

3. Oddou M., Informatique.com, CLE International, 2010.

4. Tolas J., Le français scientifique, Grenoble: Presses Universitaires, 2004.

5. Арутюнова Ж.М., Французский язык для историков. Путешествие по страницам истории Франции. М.: Тезаурус, 2012.

6. Бодко Н.В., Французский язык: Пособие для археологов и историков. М.: Наука, 1981.

7. Воробьева М.Б., Гущинская Н.В., Словарь сочетаний слов французского научного языка. Л.: Наука, 1979.

8. Гавриленко Н.Н., Учебник французского языка. Перевод и реферирование. М.: РУДН, 2006.

9. Гак В.Г., Львин Ю.И., Курс перевода. Французский язык (Общественно-политическая лексика). М.: Международные отношения, 1980.

10. Значко-Яворская Г.В., Справочник для чтения математических текстов по-французски. М.: Наука, 1971.

11. Коржавин А.В., Практический курс французского языка для технических вузов. М.: Высшая школа, 2007.

12. Корзина С.А., Французский язык. Речевые клише в диалогической речи. М.; Высш. шк., 1991.

13. Краинская Л. А., Упражнения на лексические трудности французской научной литературы. Л.: Наука, 1978.

14. Мамичева В.Т., Лексический минимум французского языка для технических вузов. Учебное пособие. М.: Высшая школа, 2004.

15. Мамичева В.Т., Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский. М.: Высшая школа, 2004.

16. Мугдусиева И.И., Избранные статьи и речи Луи Де Бройля. М.: Наука, 1967.

17. Никольская Е.К., Гольденберг Т.Я., Сборник упражнений по грамматике французского языка. М., 1974.

18. Попова И.Н., Казакова Ж.А., Грамматика французского языка: Практический курс. М.: Высш.шк., 1975.

19. Учебный словарь французского языка. И.К. Дыбовская и др. М.: Наука, 1969.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническая база соответствует санитарно-техническим нормам и обеспечивает проведение всех видов теоретической и практической подготовки, предусмотренной учебным планом.

Аудитория для проведения занятий по дисциплине «Иностранный язык» оснащена мультимедийным проектором, персональным компьютером, проигрывателем CD-дисков, проигрывателем DVD-дисков, видеоманитофоном, аудиоманитофоном.